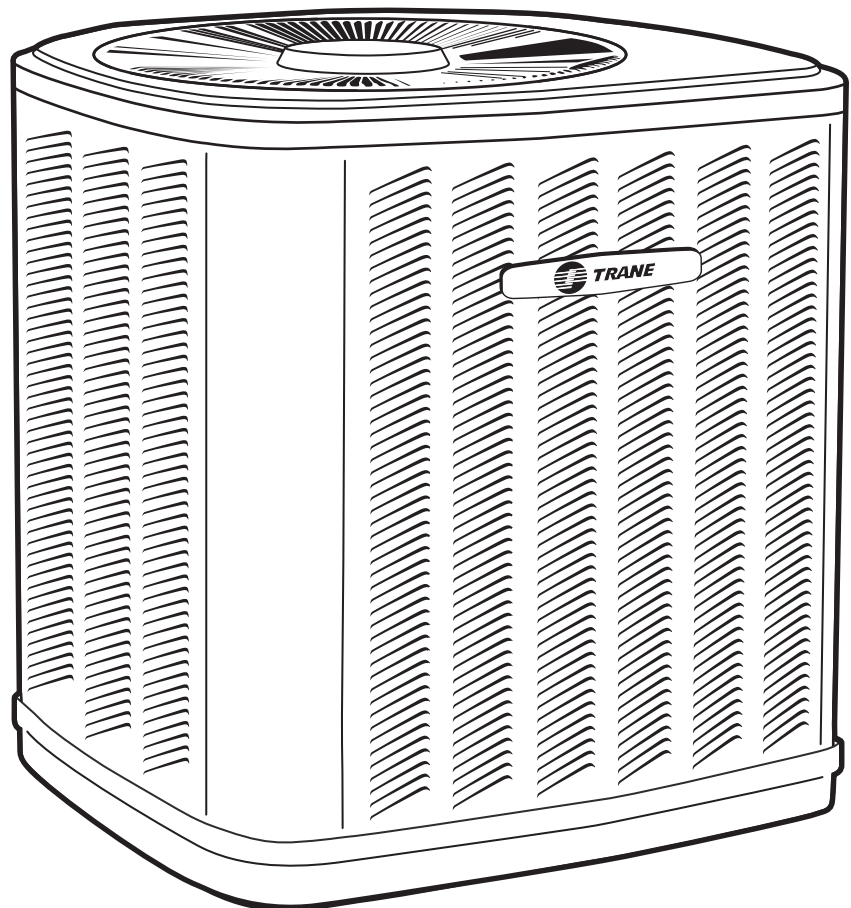




# Utilisation et entretien

## Climatiseur central

---



---

22-5157-04-3606-FC (FRC)



# Garanties – Résidentiel

## Table des matières

Garanties .....	2
Fonctionnement .....	4
Entretien .....	4
Rendement maximum .....	5
Dépannage .....	6
Conseils d'économie d'énergie .....	6
Données d'entretien .....	8

## Prolongement de garantie facultatif

Le fabricant peut offrir des prolongements de garantie facultatifs. Le prolongement de garantie peut être souscrit auprès du concessionnaire et prend effet à la réception de l'attestation du prolongement de la garantie de Trane. **Aucune garantie supplémentaire, écrite ou tacite, n'est accordée par le fabricant sans une attestation de prolongement de garantie de la part de Trane.** En cas de non-réception de l'attestation de prolongement de garantie dans les 45 jours suivant l'achat, veuillez téléphoner au 1 800 554-6413. Pour tout renseignement complémentaire concernant le prolongement de la garantie, voir la page 5.

## GARANTIE LIMITÉE

### CLIMATISEUR CENTRAL TRANE® 4TTR3, 4TTR4, 2TTR3 et 2TTR4

Modèles de poids inférieur à 20 tonnes pour usage domestique \*  
(pièces seulement)

La présente garantie limitée est accordée par Trane, une entreprise du groupe American Standard Inc. à l'acheteur initial et à tout propriétaire ultérieur du bien immobilier sur lequel le climatiseur central Trane a été installé à l'origine, et s'applique aux produits achetés et utilisés aux États-Unis et au Canada.

En cas de défaillance d'une pièce quelconque du climatiseur central Trane découlant d'un défaut de fabrication dans un délai de dix ans à compter de la date d'achat initiale, Trane fournira gratuitement la pièce de rechange nécessaire. Les éventuels frais encourus de transport, de main-d'œuvre, de visites de diagnostic, de frigorigène et éléments connexes ne sont pas inclus.

Si le moto-compresseur scellé tombe en panne ou si le serpentin extérieur s'avère défectueux, l'un ou l'autre des événements survenant en raison d'un défaut de fabrication dans les dix ans à compter de la date d'achat initiale, Trane fournira gratuitement le compresseur ou le serpentin extérieur de rechange nécessaire. Les éventuels frais encourus de transport, de main-d'œuvre, de visites de diagnostic, de frigorigène et éléments connexes ne sont pas inclus.

La présente garantie limitée ne couvre pas la défaillance du climatiseur central Trane si celui-ci est endommagé, alors qu'il est en votre possession, en raison de négligence ou usage abusif du climatiseur et/ou de dommages découlant d'un **manque d'entretien** du climatiseur central Trane, tel que spécifié dans le manuel d'utilisation et d'entretien (**voir la section d'entretien correspondante**).

Cette garantie limitée s'applique aux produits installés à partir du 1/10/2001 compris, dans le cas où le produit est fabriqué après le 1/1/2000. Cette garantie limitée n'a pas d'effet rétroactif sur les installations antérieures au 1/10/2001 ou sur les produits fabriqués avant 2000.

**LA GARANTIE LIMITÉE ET LA RESPONSABILITÉ INDIQUÉES ICI ANNULENT ET REMPLACENT TOUTES LES AUTRES GARANTIES ET RESPONSABILITÉS, QU'ELLES SOIENT CONTRACTUELLES OU EN NÉGLIGENCE, IMPLICITES OU EXPLICITES, EN DROIT OU EN FAIT, Y COMPRIS LES GARANTIES IMPLICITES DE VALEUR MARCHANDE ET D'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER, ET EN AUCUN CAS LE GARANT NE SERA RESPONSABLE DES DOMMAGES ACCESSOIRES OU CONSÉCUTIFS.**

Dans certains cas, la réglementation interdit la limitation en durée de la garantie limitée tacite, ainsi que l'exclusion ou la limitation des dommages indirects et accessoires; par conséquent, il est possible que les limitations précédemment indiquées ne s'appliquent pas dans votre cas. Cette garantie vous octroie des droits particuliers, et pourraient également vous en accorder d'autres qui peuvent varier selon l'État.

Les pièces seront fournies par notre usine par l'intermédiaire d'un organisme de services agréé de votre région figurant dans les Pages Jaunes. Pour toute question ou complément d'information sur cette garantie, veuillez communiquer avec nous :

Trane  
a business of American Standard, Inc.  
P O Box 9010, Tyler, TX 75711-9010  
À l'attention de : Manager, After Sales Support  
ou consultez le site Web : [www.trane.com/residential](http://www.trane.com/residential)  
TW-402-3606

\* La présente garantie limitée est réservée à l'usage domestique de cet équipement et n'est pas applicable quand cet équipement est utilisé pour une application commerciale. Dans le cas d'une utilisation commerciale, l'acheteur final utilise le produit dans un but autre que personnel, familial ou domestique.



## Garanties – Usage commercial

### GARANTIE LIMITÉE

#### CLIMATISEUR CENTRAL TRANE®

**4TTX4, 4TTX6, 2TTX4, 2TTX5, 2TTZ9, 2TTR3, 2TTB3, 4TTB3,  
2TTA3, 2TTR4, 4TTR4, 2TTA0 et 4TTA3**

Modèles de poids inférieur à 20 tonnes pour usage commercial \*  
(pièces seulement)

La présente garantie est accordée par Trane, une entreprise du groupe American Standard Inc., à l'acheteur initial et à tout propriétaire ultérieur du bien immobilier sur lequel le climatiseur Trane a été installé à l'origine, et s'applique aux produits achetés et utilisés aux États-Unis et au Canada. La garantie ne couvre pas la corrosion, l'érosion ou la détérioration.

En cas de défaillance d'une pièce de votre climatiseur découlant d'un défaut de fabrication dans un délai d'un an à compter de la date d'achat initiale, le garant fournira gratuitement la pièce de rechange nécessaire.

De plus, en cas de panne du moto-compresseur scellé découlant d'un défaut de fabrication entre la seconde et la cinquième année suivant la date d'achat initiale, le garant fournira gratuitement un compresseur de rechange. Dans le cadre de cette garantie, les obligations et responsabilités du garant sont limitées à la fourniture de pièces de rechange, FAB usine ou entrepôt du garant, pour les produits du garant couverts par la présente garantie. Le garant ne pourra être tenu de régler le coût du frigorigène perdu. Aucune responsabilité n'incombera au garant jusqu'à ce que les produits aient été payés et la responsabilité sera ensuite limitée uniquement au prix d'achat de l'équipement sous garantie qui serait défectueux.

**LA GARANTIE LIMITÉE ET LA RESPONSABILITÉ FORMULÉES ICI ANNULENT ET REMPLACENT TOUTES LES AUTRES GARANTIES ET RESPONSABILITÉS, QU'ELLES SOIENT CONTRACTUELLES OU EN NÉGLIGENCE, IMPLICITES OU EXPLICITES, EN DROIT OU EN FAIT, Y COMPRIS LES GARANTIES IMPLICITES DE VALEUR MARCHANDE ET D'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER, ET EN AUCUN CAS LE GARANT NE SERA RESPONSABLE DES DOMMAGES ACCESSOIRES OU CONSÉCUTIFS.**

Dans certains cas, la réglementation interdit la limitation en durée de la garantie limitée tacite, ainsi que l'exclusion ou la limitation des dommages indirects et accessoires; par conséquent, il est possible que les limitations précédemment indiquées ne s'appliquent pas dans votre cas. Cette garantie vous octroie des droits particuliers, et pourraient également vous en accorder d'autres qui peuvent varier selon l'État.

Trane  
a business of American Standard, Inc.  
P O Box 9010, Tyler, TX 75711-9010  
À l'attention de : Manager, Field Operations Excellence  
TW-399-3606

\* La présente garantie limitée est réservée à l'usage commercial de cet équipement et n'est pas applicable si cet équipement est utilisé pour une application domestique. Dans le cas d'une utilisation commerciale, l'acheteur final utilise le produit dans un but autre que personnel, familial ou domestique.

## Fonctionnement en vue du confort



**Nous vous félicitons d'avoir acheté un nouveau climatiseur Trane. Votre climatiseur est conçu pour fonctionner avec un appareil intérieur compatible afin de créer un système capable d'assurer un service et un rendement fiable pendant des années.**

**Le climatiseur refroidit, filtre et déshumidifie l'air ambiant de la maison.**

L'air qui est mis en circulation par le climatiseur est également filtré. Le climatiseur extrait aussi l'excédent d'humidité présent dans l'air ambiant de la maison et permet de contrôler l'humidité pendant les lourdes chaleurs d'été.

Prenez quelques minutes pour lire cette brochure et vous familiariser avec votre nouvel appareil. Apprenez comment fonctionne votre appareil et les petites tâches d'entretien à effectuer pour assurer un rendement maximal.

## Un entretien adéquat pour un rendement maximal

Un climatiseur central n'est pas un appareil électroménager. C'est un système autonome qui exige l'intervention d'un professionnel pour toute révision ou réparation.

C'est la raison pour laquelle les tentatives de réparation par des « bricoleurs » sur un équipement sous garantie peuvent annuler le solde de la garantie.

Mis à part les simples opérations d'entretien recommandées dans ce manuel, ne tentez aucun réglage de votre système de climatisation central. Votre concessionnaire sera en mesure de répondre à vos questions ou préoccupations.

**Maintenez une efficacité maximale en nettoyant ou en remplaçant le filtre tous les mois.\***

Quand le climatiseur fait circuler et filtre l'air de la maison, des particules de poussière et de saletés s'accumulent sur le filtre. Une accumulation excessive peut bloquer la circulation de l'air, obligeant l'appareil à travailler plus pour maintenir les températures souhaitées. Plus l'appareil travaille, plus il utilise d'énergie.

Nettoyez ou remplacez le filtre deux fois par mois pendant les périodes où l'appareil fonctionne plus souvent.

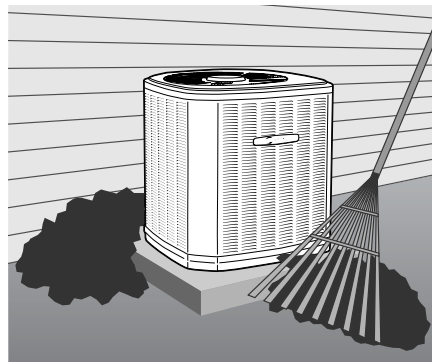
Pour remplacer les filtres, utilisez toujours la même taille et le même type que le filtre livré à l'origine. Il est possible de se procurer des filtres auprès du concessionnaire.

En cas d'utilisation de filtres jetables, ceux-ci doivent être de la même taille que le celui livré à l'origine.

**Dépose du filtre.\***

Demandez à votre concessionnaire Trane où est situé le filtre dans le système et comment le réviser.

Assurez-vous de le remettre en place avec les flèches pointant dans le sens du flux d'air.



**Pour maintenir l'efficacité d'un appareil extérieur, prévoyez un espace libre autour (sans feuilles, déchets de jardin ou arbustes).**

Le bon fonctionnement de votre climatiseur dépend d'une circulation d'air libre au-dessus du serpentin. Tout objet entravant la circulation d'air fait que le compresseur travaille plus pour évacuer l'air chaud de votre maison.

Pour éviter à l'appareil de trop travailler, ne plantez pas d'arbustes, de fleurs ou autres à proximité de l'appareil. De plus, vérifiez qu'aucun objet n'est empilé sur les côtés de l'appareil ni par-dessus.

Pour maximiser le rendement de votre appareil extérieur, veillez à ce qu'il soit en tout temps complètement dégagé.

### ⚠ ATTENTION

Pour éviter les risques de blessure, de décès ou de dommage matériel, lisez et observez toutes les instructions et avertissements, y compris les étiquettes livrées avec l'appareil ou apposées sur celui-ci, avant de mettre votre nouveau système de climatisation en marche.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Coupez toute alimentation électrique de l'appareil de traitement d'air intérieur ou de la fournaise avant de déposer les trappes d'accès en vue d'une intervention. Coupez l'alimentation de l'appareil intérieur et de l'appareil extérieur. REMARQUE : Il peut y avoir plusieurs sectionneurs électriques. Une électrocution présente un risque de blessure corporelle ou de décès.

### ⚠ ATTENTION

Bien qu'un soin particulier ait été apporté dans le but de minimiser les arêtes tranchantes pendant la construction de votre appareil, soyez extrêmement prudent lorsque vous manipulez des pièces ou atteignez l'intérieur de l'appareil.

\* Avant d'enlever le filtre, consultez le manuel d'utilisateur accompagnant l'appareil intérieur.

## Entretien adéquat (suite)

**Conservez au climatiseur son aspect neuf pendant des années.**

Nettoyez le fini émaillé du climatiseur avec de l'eau et du savon doux. Pour les taches de graisse rebelles, utilisez un détergent domestique. N'utilisez pas de diluant pour laque et autres solvants synthétiques car ils peuvent endommager le fini.

**Joignez votre concessionnaire pour tout renseignement complémentaire sur l'entretien.**

Votre système de climatisation doit être inspecté régulièrement par un technicien qualifié. **L'inspection (de préférence deux fois par année, mais au moins une fois par année) doit inclure les points suivants :**

- Inspection courante des filtres à air. Remplacement ou nettoyage selon les besoins.
- Inspection et nettoyage de la roue de ventilateur, du coffret et du moteur, selon les besoins.

### ⚠ ATTENTION

Contrôlez et nettoyez régulièrement les tuyaux de vidange de condensats pour veiller à ce que les condensats s'écoulent librement du serpentin au bac de vidange. Si les condensats ne sont pas évacués librement, l'eau pourrait causer des dommages.

- Inspection et, si nécessaire, nettoyage des serpentins intérieur et extérieur.
- Inspection du bac de récupération du serpentin intérieur, ainsi que des conduites de vidange principale et secondaire. S'ils sont fournis, le bac de récupération auxiliaire et la conduite doivent être inspectés à ce moment-là. L'entretien doit inclure le nettoyage, si nécessaire.
- Un contrôle de tous les câbles et raccords électriques.
- Un contrôle de la bonne fixation des raccords physiques des composants individuels à l'intérieur de l'appareil.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Toute installation, réglage, altération, réparation, entretien ou utilisation inadéquat présente un risque d'explosion, d'incendie, d'électrocution ou autres entraînant comme conséquence des dommages corporels ou matériels. Consultez un installateur ou une agence d'entretien qualifié pour obtenir de l'aide ou des renseignements complémentaires. L'installateur ou l'agence doit utiliser des nécessaires ou accessoires autorisés par le fabricant lors d'une intervention sur cet appareil.

- Un contrôle opérationnel du système de climatisation pour déterminer son état actuel de fonctionnement. Les réparations et/ou réglages nécessaires doivent être effectués à ce moment-là.
- **Votre concessionnaire chargé de l'entretien peut proposer des contrats d'entretien préventif économiques comportant des inspections périodiques. Contactez-le pour plus de renseignements.**

## Maximisez le rendement de votre système

### Réglage de la température.

Réglez l'interrupteur du système à COOL (froid) et celui du ventilateur à AUTO. Réglez ensuite la température en utilisant l'indicateur sur la commande de thermostat\*.

Votre système refroidira maintenant l'air ambiant de votre maison à chaque fois que la température intérieure excède la valeur du thermostat. Il s'arrêtera lorsque la température ambiante souhaitée sera atteinte.

En hiver, le fonctionnement est identique. Lorsque l'interrupteur du système est réglé à HEAT (chauffage), le système se met en marche à chaque fois que la température ambiante baisse sous la température réglée. Une fois que la température ambiante souhaitée est atteinte, le système s'arrête.

### Économie d'énergie avec un thermostat programmable électronique.\*

Programmez le thermostat à des températures qui assurent votre confort. Le thermostat programmable électronique Trane possède quatre périodes de programmation par jour, plus les fins de semaine et les périodes de congé.

\* Accessoire acheté séparément. Lisez attentivement le manuel du thermostat pour obtenir des instructions complètes.

### Laissez le thermostat faire son travail.

Le fonctionnement de votre système est plus efficace lorsque vous laissez le thermostat le contrôler. Les opérations manuelles de marche/arrêt sont généralement beaucoup moins efficaces. Laissez donc le thermostat faire son travail.

Nous vous recommandons de régler la température à 78 °F pour le mode de refroidissement et à 68 °F pour le chauffage. Mais vous pouvez choisir la température qui vous convient le mieux.

Il faut simplement savoir qu'une fois le thermostat réglé, il faut minimiser les ajustements ultérieurs.

Lorsque vous vous absentez plusieurs jours de chez vous ou quand les températures extérieures sont douces, il est inutile de faire marcher le climatiseur. Abaissez le thermostat à 55 °F en hiver. Et remontez-le à 85 °F en été. Ainsi, lorsque vous revenez chez vous ou quand les conditions de température l'exigent, vous pouvez régler à nouveau le système qui vous donnera tout le confort souhaité.

### ⚠ ATTENTION

Si le système de chauffage ne fonctionne pas pendant les mois froids, il faut prendre des dispositions pour éviter le gel de toutes les conduites et des récipients d'eau. Cette précaution est très importante pendant les périodes d'inoccupation.

### Réduisez l'humidité en été.

En été, votre climatiseur fait plus que simplement refroidir l'air — il réduit l'excédent d'humidité qui peut rendre étouffante l'atmosphère de votre maison. Lorsque le système extrait cette humidité, il doit travailler plus que lorsqu'il refroidit simplement l'air.

C'est pourquoi les cuisines, les salles de bains et les buanderies doivent avoir des événements et des ventilateurs extracteurs. Ces appareils permettent d'éviter l'accumulation d'humidité ailleurs dans la maison de sorte que le climatiseur travaille moins pour assurer votre confort.

## Dépannage

Avant de téléphoner à un réparateur, vérifiez les points suivants :

Problème	Cause possible	Solution
Chaud ou froid insuffisant	a. filtres sales b. mauvaise circulation de l'air  c. serpentin extérieur bouché	a. nettoyez ou remplacez b. vérifiez si les registres de soufflage et les grilles de reprise sont bouchés  c. éliminez feuilles et autres déchets
Ne fonctionne pas	a. alimentation coupée  b. disjoncteur ouvert ou fusibles grillés  c. thermostat mal réglé	a. vérifiez que l'interrupteur principal est en position Marche  b. réarmez le disjoncteur ou remplacez les fusibles grillés  c. vérifiez le réglage, réglez le thermostat
Pas de chauffage ni de froid – La soufflerie ne fonctionne pas	Porte de soufflerie déposée ou entrouverte.	Fermez bien la porte pour rétablir l'alimentation de la soufflerie
Bruit inhabituel local		Téléphoner à votre réparateur

Réduisez les frais de réparations imprévus grâce au prolongement de la garantie Trane.

Trane offre les produits et les garanties de fabrication les plus meilleurs qui soient sur le marché. Mais, comme pour toute bonne chose, la garantie limitée fournie par Trane sur votre nouveau système de climatisation aura une fin. Pour conserver cette protection, Trane propose un prolongement de garantie. Il commence exactement là où votre garantie limitée Trane s'est terminée. Et il offre des années de protection fiable, à bas prix. Communiquez avec votre concessionnaire pour plus de renseignements.

Le prolongement de garantie Trane fournit :

1. L'occasion de bonifier votre garantie limitée.
2. Une couverture pièces uniquement ou pièces et main-d'œuvre pour la durée du contrat. Lisez bien le prolongement de garantie dans tous ses détails ainsi que les exclusions.
3. Des interventions réalisées par des techniciens maîtrisant parfaitement les équipements Trane.

## Conseils d'économie d'énergie

### Isolation

1. Vérifiez que votre maison est convenablement isolée. C'est la mesure de conservation d'énergie la plus importante. L'isolation thermique doit s'exprimer sous la forme de résistance thermique (valeurs R). Une valeur de R-30 (10 po) est recommandée pour les plafonds, de R-11 (3-1/2 po) pour les murs extérieurs et les planchers au-dessus des surfaces non chauffées. Dans des régions aux climats froids, envisagez une isolation supplémentaire.
2. L'infiltration d'air extérieur humide est le pire ennemi de votre système de conditionnement de l'air — elle peut constituer jusqu'à 15 à 30 % des besoins énergétiques de la climatisation. Localisez les endroits de la maison par lesquels l'air peut s'infiltrer et colmatez-les par un calfeutre, un coupe-froid ou du plastique. Placez également un coupe-froid ou du calfeutre autour de toutes les portes d'entrée et fenêtres.
3. Réduisez le transfert de chaleur à travers vos fenêtres de 40 à 50 % par un double vitrage (deux vitres séparées par une lame d'air hermétique) et du verre à faible profil énergétique.
4. Utilisez des contre-fenêtres en bois ou en métal même si les fenêtres à vitrage simple sont de bonne qualité. L'épaisseur de verre supplémentaire et celle de l'air

statique réduiront considérablement le transfert de la chaleur.

5. Posez des contre-portes à toutes les entrées de votre maison.
6. Gardez toutes les portes et fenêtres fermées.
7. N'oubliez pas qu'en augmentant la surface vitrée, la quantité de chaleur est augmentée en été et perdue en hiver.
8. Vérifiez que les régulateurs de tirage des cheminées sont bien ajustés et qu'ils sont fermés lorsque la cheminée n'est pas utilisée.
9. Investissez dans un humidificateur pour conserver l'énergie en hiver. L'air de votre intérieur ne sera pas aussi sec et assurera votre confort à une température plus basse.

### Mode chaud

10. Placez le thermostat sur une cloison intérieure à l'écart des portes et fenêtres.
11. Réglez le thermostat à une valeur aussi basse que le permet le confort. Chaque degré au-dessus de 68 °F peut ajouter 3 % à la quantité d'énergie nécessaire au chauffage.
12. Les personnes produisent de la chaleur. Abaissez le thermostat d'un ou deux degrés lorsque vous accueillez un grand nombre d'invités.

### Mode froid

13. Réglez le thermostat à une valeur aussi haute que le permet le confort.
14. Vérifiez que le grenier est convenablement ventilé pour évacuer la chaleur accumulée. Si nécessaire, favorisez la circulation de l'air en ajoutant des événements ou en agrandissant ceux qui existent.
15. Lorsque vous construisez une nouvelle maison ou que vous en rénovez une ancienne, choisissez des bardeaux de couleur claire pour refléter davantage la chaleur du soleil.
16. Par temps doux, n'utilisez pas inutilement le climatiseur.
17. Tirez les stores ou les tentures pour occulter la lumière du soleil pendant la partie la plus chaude de la journée.
18. Posez des auvents au-dessus des fenêtres exposées à la lumière solaire directe.
19. Pendant la saison froide, n'utilisez pas les extracteurs de cuisine ou de salle de bain plus longtemps que nécessaire.
20. Ne placez pas de lampes, de téléviseurs ou autres appareils générateurs de chaleur au-dessous d'un thermostat mural. La chaleur montant émise par l'appareil risque d'induire le climatiseur en erreur et de refroidir excessivement votre intérieur.





## Données d'entretien importantes

Il est toujours bon de consigner quelques renseignements par écrit — cela vous économisera du temps et de l'argent. S'il faut faire réparer votre climatiseur, le réparateur souhaitera savoir si l'appareil est toujours sous garantie. Prenez le temps de consigner les renseignements suivants :

Numéro de modèle extérieur \_\_\_\_\_

Numéro de modèle intérieur \_\_\_\_\_

Numéro de modèle du thermostat \_\_\_\_\_

Date d'achat \_\_\_\_\_

Concessionnaire \_\_\_\_\_

### Données d'entretien

Communiquez avec votre concessionnaire installateur si l'appareil ne fonctionne pas. Avant de le joindre, vérifiez les points suivants pour vous assurer qu'une intervention est nécessaire :

- A. Vérifiez que l'interrupteur principal par lequel l'appareil est alimenté est à la position Marche.
- b. Remplacez les fusibles grillés ou réarmez les disjoncteurs, le cas échéant.
- c. Veillez à ce que le thermostat soit convenablement réglé.

N° de téléphone du service de dépannage \_\_\_\_\_



Trane  
A business of  
American Standard Companies  
[www.trane.com](http://www.trane.com)

Numéro de commande de publication \_\_\_\_\_

P.A.

Numéro de fichier \_\_\_\_\_

Remplace \_\_\_\_\_

Lieu d'archivage \_\_\_\_\_

*Trane a adopté une politique d'amélioration continue de ses produits et se réserve le droit d'en modifier sans préavis les caractéristiques et la conception.*